



PUBLIC USE HAIR DRYER  
HAJSZÁRÍTÓ NYILVÁNOS TÉRBE  
SÈCHE-CHEVEUX À USAGE PUBLIC  
ÖFFENTLICHER HAARTROCKNER  
SECADOR DE CABELO PARA USO PÚBLICO  
ФЕН ОБЩЕСТВЕННОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ  
ASCIUGACAPELLI PER USO PUBBLICO  
SUSZARKA DO WŁOSÓW DO UŻYTKU PUBLICZNEGO  
مجفف شعر للاستخدام العام



## **EN** SAFETY WARNINGS

Before installing, be sure to read this installation manual.

This product must be installed in accordance with the instructions given in this manual, only by qualified personnel and installation must comply with all applicable regulations, national security standards and laws in force in the country where the product is installed.

Turn off the power at the main switch before installing or servicing the product.

The appliance must not be installed on a flammable surface. Do not damage the pieces of the electrical connection.

Pre-arrange an appropriate power outlet and a system of disconnection in accordance with current local regulations. Make sure the product is properly connected to ground. If there is no ground connection, there is a risk of breakage or electrical leak that can result in an electrical shock.

If the power cord is damaged, it must be repaired by qualified personnel to avoid any type of risk.

This device can be used by children aged 8 years and above and people with reduced physical, sensory or mental abilities or lack of experience and knowledge, if they have been given supervision or appropriate training regarding the use of the device in a safe manner and understand the dangers involved. Children should not play with the apparatus. Cleaning and maintenance to be performed by the user should not do the children without supervision.

During use, temperatures above 70°C may appear in the material near the hot air outlet hole. Do not touch or cover the product just when use is finished or during its use.

## **HU** BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

Telepítés előtt feltétlenül olvassa el ezt a telepítési útmutatót. A terméket kizárólag szakképzett személy telepítheti a jelen útmutatóban foglalt utasításoknak megfelelően, és a telepítésnek meg kell felelnie az összes vonatkozó előírásnak, nemzeti biztonsági szabványnak és a telepítés helye szerinti ország hatályos jogszabályainak. A termék telepítése vagy karbantartása előtt kapcsolja ki az áramellátást a főkapcsolónál. A készüléket nem szabad gyúlékony felületre telepíteni. Ne sértse meg az elektromos csatlakozás alkatrészzeit. Gondoskodjon megfelelő elektromos csatlakozóról és leválasztó rendszerről a hatályos helyi előírásoknak megfelelően. Győződjön meg arról, hogy a termék megfelelően földelve van. Földelés hiányában fennáll a meghibásodás vagy elektromos szivárgás veszélye, amely áramütést okozhat. Ha a tápkábel megsérül, azt kizárólag szakképzett személy javíthatja a kockázatok elkerülése érdekében. A készüléket 8 éves vagy annál idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező, illetve tapasztalatlan személyek csak felügyelet mellett vagy megfelelő oktatás után használhatják, amennyiben megértik a használattal járó veszélyeket. A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A felhasználó által végzendő tisztítást és karbantartást gyermekek nem végezhetik felügyelet nélkül. Használat közben a forró levegő kimeneti nyílás közelében a készülék felülete 70°C feletti hőmérsékletre melegedhet. Ne érintse meg és ne takarja le a készüléket sem használat közben, sem közvetlenül a használat befejezése után.

## **FR** AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ

Lisez l'ensemble des instructions avant de procéder à l'installation.

Ce produit doit être installé conformément aux instructions données dans cette notice, par une personne qualifiée uniquement. L'installation doit être conforme à toutes les réglementations applicables, aux normes de sécurité nationales et aux lois en vigueur du pays dans lequel le produit est installé.

Coupez l'alimentation électrique au niveau de l'interrupteur principal avant d'installer ou de réparer le produit.

L'appareil ne doit pas être installé sur une surface inflammable. N'endommagez pas les pièces du raccordement électrique.

Pré-installez une prise de courant appropriée et un dispositif de déconnexion électrique conformément aux réglementations locales en vigueur. Assurez-vous que le produit est correctement raccordé à la terre. S'il n'y a pas de mise à la terre, il existe un risque de coupure ou de fuite électrique pouvant entraîner un choc électrique.

Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être réparé par du personnel qualifié pour éviter tout type de risque.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou disposant d'un manque d'expérience et de connaissance, sous surveillance d'un tiers responsable ou si ils ont été informé du mode de fonctionnement et d'utilisation de l'appareil, de manière sûre et qu'ils aient conscience des risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien du distributeur ne doivent pas être réalisés par des enfants, sans surveillance.

Pendant l'utilisation, des températures supérieures à 70 ° C peuvent apparaître sur l'appareil, près du trou de sortie d'air chaud. Ne touchez pas et ne couvrez pas le produit juste après son utilisation ou pendant son utilisation.

## **DE** SICHERHEITSWARNUNGEN

Lesen Sie vor der Installation unbedingt dieses Installationshandbuch.

Dieses Produkt darf nur von qualifiziertem Personal gemäß den Anweisungen in diesem Handbuch installiert werden. Die Installation muss alle geltenden Vorschriften, nationalen Sicherheitsstandards und Gesetze in dem Land, in dem das Produkt installiert ist, entsprechen.

Schalten Sie die Stromversorgung am Hauptschalter aus, bevor Sie das Produkt installieren oder warten.

Das Gerät darf nicht auf einer brennbaren Oberfläche installiert werden. Die Teile des elektrischen Anschlusses dürfen nicht beschädigt werden.

Sorgen Sie für eine geeignete Steckdose und ein System zur Trennung vom Stromnetz gemäß den geltenden örtlichen Vorschriften. Stellen Sie sicher, dass das Produkt ordnungsgemäß geerdet ist.

Wenn keine Erdung vorhanden ist, besteht die Gefahr eines Bruchs oder eines elektrischen Lecks, der zu einem elektrischen Schlag führen kann.

Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es von qualifiziertem Personal repariert werden, um jegliche Gefahr zu vermeiden.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Menschen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Wartung durch einen Benutzer sollte nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden. d'expérience et de connaissance, sous surveillance d'un tiers responsable ou si ils ont été informé du mode de fonctionnement et d'utilisation de l'appareil, de manière sûre et qu'ils aient conscience des risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien du distributeur ne doivent pas être réalisés par des enfants, sans surveillance.

Während des Gebrauchs können Temperaturen über 70 ° C im Material in der Nähe des Heißluftaustrittslochs auftreten. Berühren oder bedecken Sie das Produkt nicht während seiner Verwendung oder nachdem die Verwendung abgeschlossen ist.

## **RU** МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед установкой обязательно прочтите это руководство по установке.

Этот продукт должен быть установлен в соответствии с инструкциями, приведенными в этом руководстве, только квалифицированным персоналом, и установка должна соответствовать всем применимым нормам, стандартам национальной безопасности и законам, действующим в стране, где установлен продукт.

Перед установкой или обслуживанием продукта выключите питание главным выключателем. Запрещается устанавливать прибор на легковоспламеняющихся поверхностях. Не повредите детали электрического подключения.

Подготовьте соответствующую розетку и систему отключения в соответствии с действующими местными правилами. Убедитесь, что продукт правильно заземлен. Если заземление отсутствует, существует риск поломки или утечки тока, что может привести к поражению электрическим током.

Если шнур питания поврежден, его должен отремонтировать квалифицированный персонал, чтобы избежать любого риска.

Это устройство могут использовать дети в возрасте 8 лет и старше, а также люди с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и знаний, если они это делают под наблюдением или прошли соответствующее обучение относительно безопасного использования устройства и понимают связанные с этим опасности.

Дети не должны играть с устройством. Очистка и техническое обслуживание, выполняемые пользователем, не должны выполняться детьми без присмотра.

Во время использования в местах рядом с отверстием для выпуска горячего воздуха может возникнуть температура выше 70 ° C. Не прикасайтесь к изделию и не накрывайте его сразу после завершения или во время использования.

## **PT** AVISO DE SEGURANÇA

Antes de proceder à instalação certifique-se que leu este manual até ao fim.

Este produto deve ser instalado de acordo com as instruções fornecidas neste manual, por um profissional qualificado e a segundo os padrões de segurança nacional e leis em vigor no país onde o produto será instalado.

Desligue a corrente elétrica antes de iniciar a instalação ou proceder a qualquer tipo de reparação. O aparelho não deve ser instalado sobre uma superfície inflamável. Não danifique as peças de ligação elétrica.

Providencie previamente uma tomada elétrica apropriada e um sistema de desconexão de acordo com os regulamentos locais atuais. Certifique-se de que o produto está devidamente aterrado. Se não existir esta conexão ao fio-terra, existe o risco de quebra ou fuga de energia, que pode resultar num choque elétrico.

Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser reparado por profissionais qualificados para evitar qualquer tipo de risco. Este dispositivo pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos ou por indivíduos com capacidades reduzidas (físicas, sensoriais ou mentais) ou com falta de experiência, desde que recebam supervisão ou formação apropriada para a utilização do dispositivo, de forma segura e consigam compreender os perigos envolvidos na sua utilização. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção do equipamento deverá ser feita por um adulto. Não permita que as crianças façam a manutenção do equipamento sem supervisão.

Durante a utilização, poderão surgir temperaturas acima de 70°C próximo do orifício de saída de ar quente. Não toque ou cubra o produto durante a sua utilização.

## IT AVVERTENZE RELATIVE ALLA SICUREZZA

Prima di installare, assicurati di leggere questo manuale di installazione.

Questo prodotto deve essere installato secondo le istruzioni fornite in questo manuale, solo da personale qualificato e l'installazione deve essere conforme a tutte le normative applicabili, le norme di sicurezza nazionali e le leggi in vigore nel paese in cui il prodotto è installato.

Spegnere l'alimentazione all'interruttore principale prima di installare o riparare il prodotto.

L'apparecchio non deve essere installato su una superficie infiammabile. Non danneggiare i pezzi del collegamento elettrico. Predisposizione di un'apposita presa di corrente e di un sistema di disconnessione secondo le vigenti normative locali. Assicurarsi che il prodotto sia correttamente collegato a terra. Se non vi è alcun collegamento a terra, vi è un rischio di rottura o perdita elettrica che può provocare una scossa elettrica.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere riparato da personale qualificato per evitare qualsiasi tipo di rischio.

Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini di età superiore agli 8 anni e persone con ridotta capacità fisica, sensoriale o mentale o mancanza di esperienza e conoscenza, se hanno ricevuto una supervisione o un addestramento adeguato per quanto riguarda l'uso del dispositivo in modo sicuro e ne comprendono i pericoli. I bambini non dovrebbero giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione che deve essere eseguita dall'utente non dovrebbe fare i bambini senza supervisione.

Durante l'uso, temperature superiori a 70°C possono apparire nel materiale vicino al foro di uscita dell'aria calda. Non toccare o coprire il prodotto solo quando l'uso è finito o durante il suo utilizzo.

## PL UWAGA - DLA WŁASNEGO BEZPIECZEŃSTWA:

Przed przystąpieniem do montażu należy zapoznać się z niniejszą instrukcją montażu.

Ten produkt musi być zainstalowany zgodnie z instrukcjami podanymi w niniejszej instrukcji, wyłącznie przez wykwalifikowany personel, a instalacja musi być zgodna ze wszystkimi obowiązującymi przepisami, krajowymi normami bezpieczeństwa i przepisami obowiązującymi w kraju, w którym produkt jest zainstalowany.

Przed instalacją lub serwisowaniem produktu wyłącz zasilanie głównym wyłącznikiem.

Urządzenia nie wolno instalować na powierzchni łatwopalnej. Uważaj, aby nie uszkodzić elementów połączeń elektrycznych.

Przygotuj wstępnie odpowiednie gniazdko elektryczne i system odłączenia zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi. Upewnij się, że produkt jest prawidłowo podłączony do uziemienia. Jeżeli nie ma połączenia z uziemieniem, istnieje ryzyko uszkodzenia lub upływu prądu, co może skutkować porażeniem prądem.

Nie instaluj suszarki nad umywalką. Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać naprawiony przez wykwalifikowany personel, aby uniknąć wszelkiego rodzaju ryzyka.

Z tego urządzenia mogą korzystać dzieci w wieku od 8 lat i starsze oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub nieposiadające doświadczenia i wiedzy, jeśli zostaną nadzorowane lub odpowiednio przeszkolone w zakresie bezpiecznego korzystania z urządzenia i rozumieją związane z tym niebezpieczeństwa. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja wykonywane przez użytkownika nie powinny być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

Podczas użytkowania w materiale w pobliżu otworu wylotowego gorącego powietrza może pojawić się temperatura powyżej 70°C. Nie dotykaj ani nie zakrywaj produktu tuż po zakończeniu użytkowania lub w trakcie jego używania.

## AR تحذيرات السلامة

قبل التثبيت، تأكد من قراءة دليل التثبيت هذا

يجب تثبيت هذا المنتج وفقاً للتعليمات الواردة في هذا الدليل، على يد موظفين مؤهلين فقط، كما يجب أن يتوافق التثبيت مع جميع اللوائح المعمول بها ومعايير الأمن القومي والقوانين المعمول بها في البلد الذي تم تركيب المنتج فيه. قم بإيقاف تشغيل الطاقة من المفاتيح الرئيسية قبل تثبيت المنتج أو صيانته.

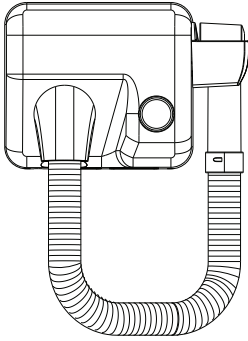
يجب عدم تركيب الجهاز على سطح قابل للاشتعال. لا تتلف قطع التوصيل الكهربائي

قم بالترتيب المسبق لمنفذ طاقة مناسب ونظام فصل وفقاً للوائح المحلية الحالية. تأكد من توصيل المنتج بالأرض بشكل صحيح. إذا لم يكن هناك توصيل أرضي، فهناك خطر الكسر أو تسرب كهربائي يمكن أن يؤدي إلى صدمة كهربائية

لا تقم بتثبيت المجفف فوق حوض الغسيل. في حالة تلف سلك الطاقة، يجب إصلاحه بواسطة موظفين مؤهلين لتجنب أي نوع من المخاطر يمكن استخدام هذا الجهاز من قبل الأطفال بعمر 8 سنوات فما فوق والأشخاص ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية المنخفضة أو

الذين يفتقرون إلى الخبرة والمعرفة، إذا تم منحهم الإشراف أو التدريب المناسب فيما يتعلق باستخدام الجهاز بطريقة آمنة وفهمهم المخاطر المعنية. يجب ألا يلعب الأطفال بالجهاز. التنظيف والصيانة التي يتعين على المستخدم القيام بها لا ينبغي أن يقوم بها الأطفال دون إشراف

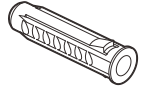
أثناء الاستخدام، قد تظهر درجات حرارة أعلى من 70 درجة مئوية في المادة القريبة من فتحة مخرج الهواء الساخن. لا تلمس المنتج أو تغطيه فقط عند الانتهاء من الاستخدام أو أثناء استخدامه



x1



x1



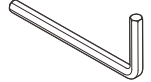
x4



x4



x4



x1



10MM[25/64"]

102MM[4"]



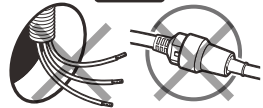
1400MM\*  
[55 1/8"]

Recommended  
Ajánlott  
\* Recommandé  
Empfohlen  
рекомендуемые  
Consigliato  
Zalecana  
مستحسن

A L Min. = 300MM[11-13/16"]



220-240V: 6A  
110-120V: 12A



## SPECIFICATIONS

## JELLEMZŐK

## CARACTÉRISTIQUES

## SPEZIFIKATIONEN

## ESPECIFICAÇÕES

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

## SPECIFICHE

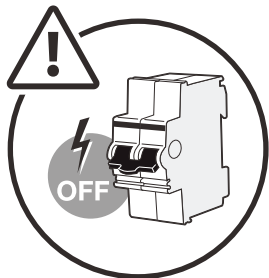
## SPECYFIKACJA

## تحدید

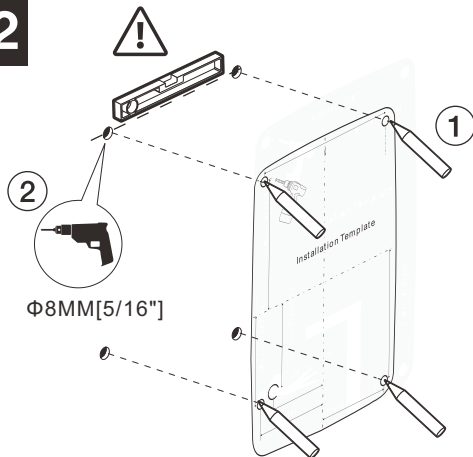
|  |   |   |   |
|--|---|---|---|
| Voltage<br>Névleges feszültség<br>Tension                              | Spannung<br>Tensão<br>Напряжение  | Voltage<br>Napięcie<br>الجهد الكهربی  | [~1] 220 - 240 V 50/60 Hz <input type="checkbox"/><br>[~2] 110 - 120 V 60 Hz <input type="checkbox"/> |
| Power<br>Teljesítmény<br>Puissance                                     | Leistung<br>Potência motor<br>Мощность                                  | Power<br>Moc<br>القوة المصنفة   | 1,000 W   |
| Motor<br>Motor teljesítmény<br>Moteur                                  | Motor<br>Motor<br>Мотор   | Motore senza spazzole<br>Silnik<br>محرك   | 300 W<br>6,500 RPM  |
| Heating power<br>Fűtés teljesítmény<br>Puissance de chauffage          | Heizleistung<br>Potência de aquecimento<br>Мощность нагрева             | Potenza di riscaldamento<br>Moc grzewcza<br>قوة العنصر الحراري                  | 700 W   |
| Stand-by power<br>Készenléti teljesítmény<br>Consommation en veille    | Standby-Leistung<br>Potência em modo Stand-by<br>Резервная мощность     | Potenza stand by<br>Moc w trybie czuwania<br>الطاقة الاحتياطية                  | < 2.0 W   |
| Air Temperature<br>Levegő hőmérséklet<br>Température de l'air          | Lufttemperatur<br>Temperatura ar<br>Температура воздушного потока       | Temperatura aria<br>Temperatura powietrza<br>درجة حرارة الهواء                  | 40 °C<br>104 °F   |
| Air Velocity<br>Levegő sebesség<br>Vitesse de l'air                    | Luftgeschwindigkeit<br>Velocidade ar<br>Скорость воздуха                | Velocità aria<br>Prędkość powietrza<br>سرعة الهواء                              | 36 M/S [ 118 FT/S ]<br>130 KM/H [ 80.8 MPH ]  |
| Air Flow<br>Légáramlás<br>Flux d'air                                   | Luftstrom<br>Fluxo de ar<br>Воздушный поток                             | Flusso d'aria<br>Przepływ powietrza<br>تدفق الهواء                              | 68 M <sup>3</sup> /H<br>40 CFM  |
| Protection level<br>Védelmi szint<br>Niveau de protection              | Schutzstufe<br>Grau de proteção<br>Уровень защиты                       | Libello protezione<br>Poziom ochrony<br>حماية الدخول                            | IP23  |
| Electrical isolation<br>Elektromos leválasztás<br>Isolation électrique | Elektrische Isolierung<br>Isolamento elétrico<br>Электрическая изоляция | Isolamento elettrico<br>Izolacja elektryczna<br>العزل الكهربائي                 | CLASS I   |
| Fuse<br>Biztosíték<br>Fusible  | Sicherung<br>Fusível<br>Предохранитель                                  | Fusibile<br>Bezpiecznik<br>الصمامات   | [~1] 220 - 240 V at Ф5x20, 6A/250V<br>[~2] 110 - 120 V at Ф5x20, 12A/250V                             |
| Forced stopping<br>Kényszerleállítás<br>Arrêt forcé                    | Zwangsstopp<br>Parada forçada<br>Принудительная остановка               | Arresto forzato<br>Wymuszone zatrzymanie<br>التوقف القسري                       | 30 Seconds  |
| Noise Level (at 1M)<br>Zajszint (1M-en)<br>Niveau sonore (à 1M)        | Geräuschpegel (bei 1M)<br>Nivel ruído (1M)<br>Уровень шума (на 1M)      | Livello rumore (at 1M)<br>Poziom hałasu (przy 1 M)<br>مستوى الضوضاء (عند 1 متر) | 70 dB   |
| Cover material<br>Burkolat anyaga<br>Matériau revêtement               | Deckmaterial<br>Material<br>Материал покрытия                           | Materiale copertura<br>Materiał przykrywający<br>مادة الغطاء                    | Stainless Steel 304   |
| Dimensions<br>Méreték<br>Dimensions                                    | Abmessungen<br>Dimensões<br>Размеры                                     | Dimensioni<br>Wymiary<br>أبعاد  | W345 x D208 x H520 MM<br>W13-37/64 x D8-3/16 x H20-1/2"   |
| Net weight<br>Nettó súly<br>Poids net                                  | Nettogewicht<br>Peso líquido<br>Вес нетто                               | Peso netto<br>Waga netto<br>الوزن الصافي  | 4.7 Kg, 10.36 LB  |
| Gross weight<br>Bruttó súly<br>Poids brut                              | Bruttogewicht<br>Peso bruto<br>Вес брутто                               | Peso lordo<br>Waga brutto<br>الوزن الإجمالي                                     | 6.6 Kg, 12.34 LB  |



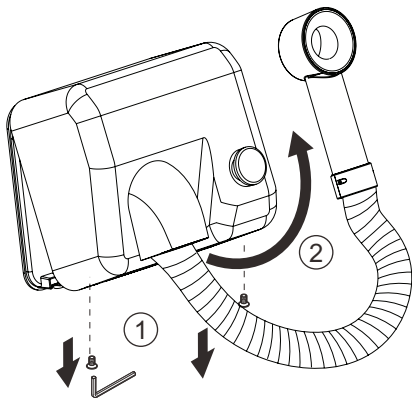
1



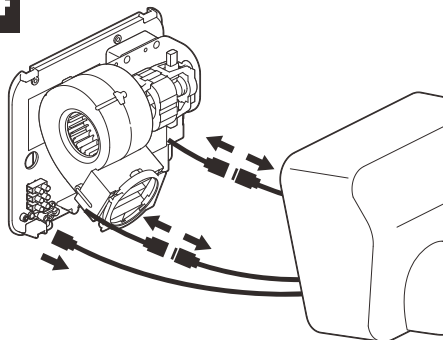
2



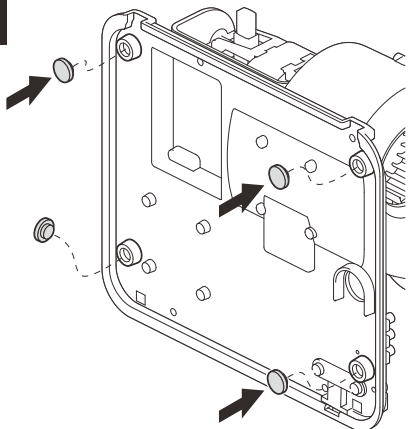
3



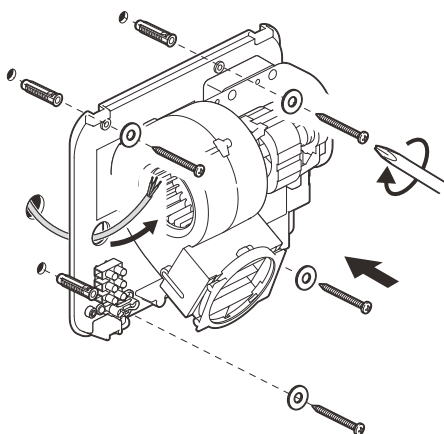
4



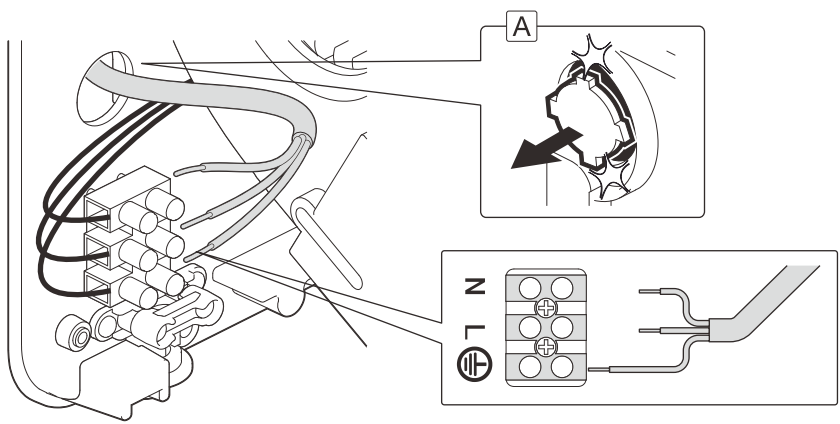
5



6



7



8

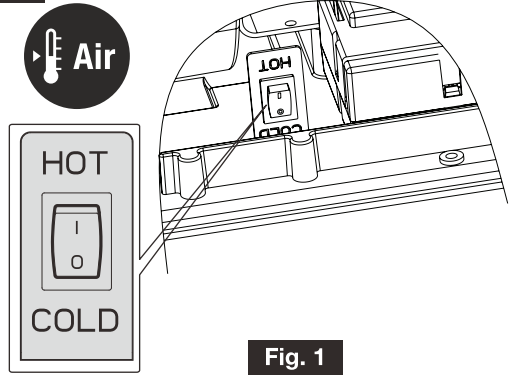
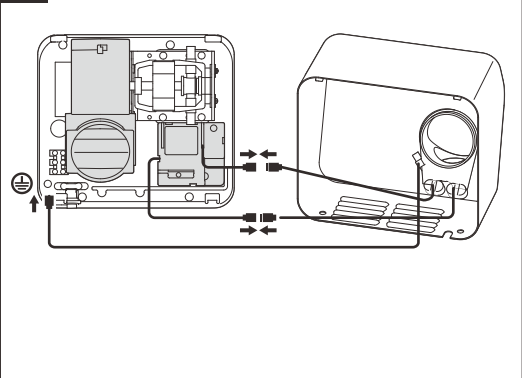
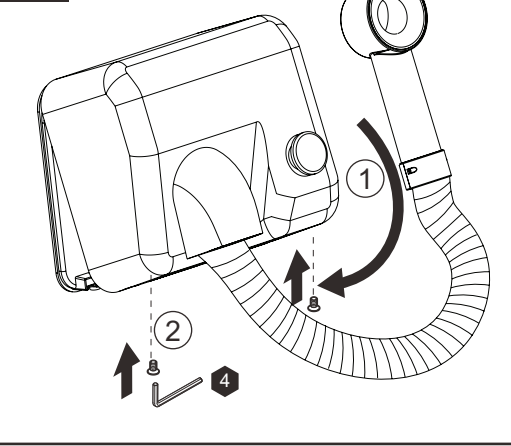


Fig. 1

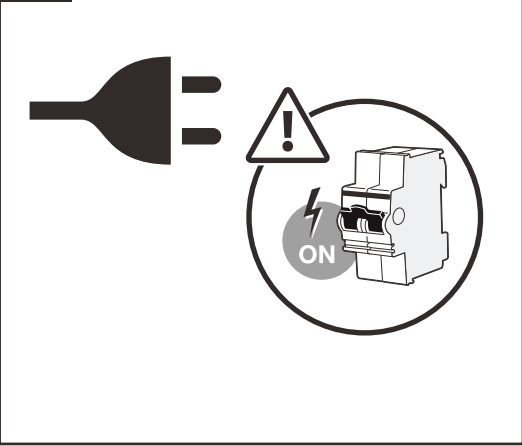
9



10



11



**Fig. 1**

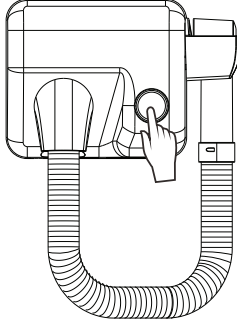
|           |                             |           |  |
|-----------|-----------------------------|-----------|--|
| <b>EN</b> | HOT AIR ON/OFF              | <b>RU</b> | ГОРЯЧИЙ ВОЗДУХ ON/OFF                              |
| <b>HU</b> | HIGEG/MELEG LEVEGŐ KAPCSOLÓ | <b>IT</b> | ARIA CALDA ON/ OFF                                 |
| <b>FR</b> | AIR CHAUD MARCHÉ/ARRÊT      | <b>PL</b> | GORĄCE POWIETRZE ON- WŁĄCZONE /<br>OFF - WYŁĄCZONE |
| <b>DE</b> | HEISSLUFT EIN /AUS          | <b>AR</b> | تشغيل/إيقاف الهواء الساخن                          |
| <b>PT</b> | AR QUENTE ON/OFF            |           |  |



**BASIC USE**  
**HASZNÁLAT**  
**UTILISATION**  
**NUTZUNG**

**UTILIZAÇÃO SIMPLES**  
**БАЗОВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**  
**USO BASICO**  
**PODSTAWOWE UŻYTKOWANIE**

الاستخدام الأساسي



**EN**

Operation by press the start button.  
Forced stopping by press the button again.  
Automatic forced stopping 30 seconds.

**HU**

Bekapcsolás az indító gomb megnyomásával.  
Leállítás az indító gomb újbóli megnyomásával.  
Automata kényszerleállítás 30 másodperc után.

**FR**

Fonctionnement en appuyant sur le bouton de démarrage.  
Arrêt forcé en appuyant à nouveau sur le bouton.  
Arrêt forcé automatique 30 secondes.

**DE**

Bedienung durch Drücken der Starttaste.  
Erzwungenes Anhalten durch erneutes Drücken der Taste.  
Automatischer Zwangsstopp 30 Sekunden.

**PT**

Operação pressionando o botão Iniciar.  
Parada forçada pressionando o botão novamente.  
Parada forçada automática de 30 segundos.

**RU**

Управление нажатием кнопки запуска.  
Принудительная остановка повторным нажатием кнопки.  
Автоматическая принудительная остановка 30 секунд.

**IT**

Funzionamento premendo il pulsante di avvio.  
Arresto forzato premendo nuovamente il pulsante.  
Arresto forzato automatico 30 secondi.

**PL**

Obsługa poprzez naciśnięcie przycisku start.  
Wymuszone zatrzymanie poprzez ponowne naciśnięcie przycisku.  
Automatyczne wymuszone zatrzymanie 30 sekund.

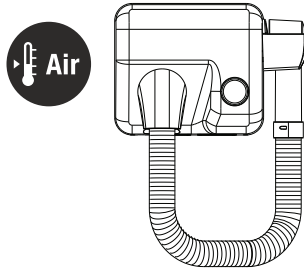
**AR**

التشغيل عن طريق الضغط على زر البداية.  
التوقف القسري بالضغط على الزر مرة أخرى.  
التوقف القسري التلقائي لمدة ٣٠ ثانية.

ADJUSTMENTS  
BEÁLLÍTÁS  
RÉGLAGES  
EINSTELLUNGEN

DEFINIÇÕES  
ДОПОЛНЕНИЯ  
AGGIUSTAMENTI  
REGULACJA - DOSTOSOWYWANIE

التعديلات



**EN** It is possible to turn on/off hot air with a switch located inside the unit (see section 8 in "Installation").

**HU** Lehetőség van a levegő melegítés ki/be kapcsolására a készülék házon belül (lásd telepítés 8. ábra)

**FR** Il est possible d'allumer/d'éteindre l'air chaud à l'aide de l'interrupteur situé à l'intérieur de l'appareil (voir section 8 dans «Installation»).

**DE** Es ist möglich, Heißluft mit einem Schalter innerhalb des Geräts ein- und auszuschalten (siehe Abschnitt 8 in "Installation").

**PT** É possível ligar / desligar o ar quente no interruptor localizado no interior do dispositivo (consulte o ponto 8 em "Instalação").

**RU** Можно включить / выключить горячий воздух с помощью переключателя, расположенного внутри устройства (см. Раздел 8 в «Установке»).

**IT** È possibile accendere/spengere l'aria calda con un interruttore situato all'interno dell'unità (vedi sezione 8 in "Installazione").

**PL** Istnieje możliwość włączenia / wyłączenia gorącego powietrza za pomocą przełącznika znajdującego się w środku urządzenia (rozdział 8 w instrukcji).

**AR** من الممكن تشغيل/إيقاف الهواء الساخن باستخدام مفتاح موجود داخل الوحدة (انظر القسم 8 في "التثبيت")

## EN TROUBLESHOOTING

| Simptom  | Solution   |
|--|--|
| The dryer does not work                                    | <p>Ensure there is power in the electrical circuit of the unit.</p> <p>Turn off the power and remove the cover. Verify that the dryer is powered, checking the voltage on the terminal block.</p> <p>Verify that there are no loose or badly fixed cables.</p> <p>Verify that the infrared sensor window is not covered or dirty.</p> <p>If none of the previous steps solve the problem, contact the Technical Service.</p> |
| The dryer works but cold air comes out                     | <p>Turn off the power and remove the cover. Verify that the switch that activates the heating resistor is in the ON position.</p> <p>Verify that there are no loose or badly fixed cables.</p> <p>If none of the previous steps solve the problem, contact the Technical Service.</p>  |
| The dryer suffers self-activations                         | <p>Verify that the infrared sensor window is not covered or dirty.</p> <p>Reduce the detection distance by turning counterclockwise the potentiometer inside the device.</p> <p>If none of the previous steps solve the problem, contact the Technical Service.</p>  |
| The dryer takes time to activate or deactivates during use | <p>Verify that the infrared sensor window is not covered or dirty.</p> <p>Increase the detection distance by turning in a clockwise direction the potentiometer inside the device.</p> <p>If none of the previous steps solve the problem, contact the Technical Service.</p>  |
| The dryer heats up but air does not flow                   | <p>Turn off the power and remove the cover. Clean the motor of possible particles that impede its movement.</p> <p>If this intervention does not solve the problem, contact the Technical Service.</p>   |
| The dryer works but you hear a buzz sound                  | <p>Turn off the power and remove the cover. Clean the motor of possible friction particles during motor movement.</p> <p>If this intervention does not solve the problem, contact the Technical Service.</p>   |
| The dryer works but you hear a rattle (fast ticking)       | <p>Turn off the power and remove the cover. Clean the motor of possible friction particles during motor movement.</p> <p>Check the condition of the motor brushes and replace if necessary.</p> <p>If this intervention does not solve the problem, contact the Technical Service.</p>   |



| Hiba   | Megoldás  |
|--|---|
| A szárító nem működik  | <p>Ellenőrizze, hogy van-e áram a készülék elektromos áramkörében.<br/>Kapcsolja ki az áramellátást, és távolítsa el a burkolatot.<br/>Ellenőrizze, hogy a szárító kap-e áramot, és ellenőrizze a feszültséget a csatlakozósoron.<br/>Ellenőrizze, hogy nincsenek-e laza vagy hibás kábelek.<br/>Ellenőrizze, hogy az infravörös érzékelő ablaka nincs-e eltakarva vagy szennyezett.<br/>Ha a fenti lépések egyike sem oldja meg a problémát, forduljon a műszaki szervizhez.</p> |
| A szárító működik, de hideg levegőt fúj                      | <p>Kapcsolja ki az áramellátást, és távolítsa el a burkolatot.<br/>Ellenőrizze, hogy a fűtőellenállást aktiváló kapcsoló BE állásban van-e.<br/>Ellenőrizze, hogy nincsenek-e laza vagy hibás kábelek.<br/>Ha a fenti lépések egyike sem oldja meg a problémát, forduljon a műszaki szervizhez.</p>   |
| A szárító önmagától bekapcsol                                | <p>Ellenőrizze, hogy az infravörös érzékelő ablaka nincs-e eltakarva vagy szennyezett.<br/>Csökkentse az érzékelési távolságot a készülék belsejében található potenciométer balra (az óramutató járásával ellentétes irányba) történő elforgatásával.<br/>Ha a fenti lépések egyike sem oldja meg a problémát, forduljon a műszaki szervizhez.</p>   |
| A szárító lassan kapcsol be, vagy használat közben kikapcsol | <p>Ellenőrizze, hogy az infravörös érzékelő ablaka nincs-e eltakarva vagy szennyezett.<br/>Növelje az érzékelési távolságot a potenciométer jobbra (az óramutató járásával megegyező irányba) történő elforgatásával.<br/>Ha a fenti lépések egyike sem oldja meg a problémát, forduljon a műszaki szervizhez.</p>  |
| A szárító fűt, de a levegő nem áramlik                       | <p>Kapcsolja ki az áramellátást, és távolítsa el a burkolatot. Tisztítsa meg a motort az esetleges szennyeződésektől, amelyek akadályozzák a mozgását.<br/>Ha ez a beavatkozás nem oldja meg a problémát, forduljon a műszaki szervizhez.</p>   |
| A szárító működik, de zümmögő hang hallható                  | <p>Kapcsolja ki az áramellátást, és távolítsa el a burkolatot. Tisztítsa meg a motort az esetleges sűrűlódást okozó szennyeződésektől.<br/>Ha ez a beavatkozás nem oldja meg a problémát, forduljon a műszaki szervizhez.</p>   |
| A szárító működik, de kattogó (gyors kopogó) hang hallható   | <p>Kapcsolja ki az áramellátást, és távolítsa el a burkolatot. Tisztítsa meg a motort az esetleges sűrűlódást okozó szennyeződésektől.<br/>Ellenőrizze a motor szénkeféinek állapotát, és szükség esetén cserélje ki azokat.<br/>Ha ez a beavatkozás nem oldja meg a problémát, forduljon a műszaki szervizhez.</p>   |

| Problème  | Solution   |
|---|--|
| Le sèche-mains ne fonctionne pas  | <p>Assurez-vous que le circuit électrique de l'appareil est sous tension.</p> <p>Mettez l'appareil hors tension et retirez le couvercle. Vérifiez que le sèche-mains est sous tension, en contrôlant la tension au niveau du raccordement électrique.</p> <p>Vérifiez le raccordement des fils électriques.</p> <p>Vérifiez que la cellule infrarouge du capteur ne soit pas obturée ou sale.</p> <p>Si aucune des étapes précédentes ne résout le problème, contactez le service technique.</p> |
| Le sèche-mains fonctionne mais de l'air froid sort de l'appareil                | <p>Mettez l'appareil hors tension et retirez le couvercle. Vérifiez que l'interrupteur qui active la résistance chauffante est en position MARCHE.</p> <p>Vérifiez le raccordement des fils électriques.</p> <p>Si aucune des étapes précédentes ne résout le problème, contactez le service technique.</p>  |
| Le sèche-mains se déclenche de manière inopinée                                 | <p>Vérifiez que la cellule infrarouge du capteur ne soit pas obturée ou sale.</p> <p>Réduisez la distance de détection en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, le potentiomètre situé à l'intérieur de l'appareil.</p> <p>Si aucune des étapes précédentes ne résout le problème, contactez le service technique.</p>   |
| Le sèche-mains met du temps à s'activer ou à se désactiver durant l'utilisation | <p>Vérifiez que la cellule infrarouge du capteur ne soit pas obturée ou sale.</p> <p>Augmentez la distance de détection en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, le potentiomètre situé à l'intérieur de l'appareil.</p> <p>Si aucune des étapes précédentes ne résout le problème, contactez le service technique.</p>  |
| Le sèche-mains chauffe mais l'air ne sort pas                                   | <p>Mettez l'appareil hors tension et retirez le couvercle. Nettoyez le moteur des éventuelles particules qui entravent son fonctionnement.</p> <p>Si aucune des étapes précédentes ne résout le problème, contactez le service technique.</p>  |
| Le sèche-mains fonctionne mais émet un bourdonnement                            | <p>Débranchez l'alimentation et retirez le couvercle. Nettoyez le moteur des éventuelles particules qui frottent pendant le fonctionnement du moteur.</p> <p>Si aucune des étapes précédentes ne résout le problème, contactez le service technique.</p>   |
| Le sèche-mains fonctionne mais émet un cliquetis (tic-tac rapide)               | <p>Débranchez l'alimentation et retirez le couvercle. Nettoyez le moteur des éventuelles particules qui frottent pendant le fonctionnement du moteur.</p> <p>Vérifiez l'état des balais du moteur et remplacez-les si nécessaire.</p> <p>Si aucune des étapes précédentes ne résout le problème, contactez le service technique.</p>   |

| Fehler  | Lösung   |
|---|--|
| Der Trockner funktioniert nicht   | <p>Stellen Sie sicher, dass die Stromversorgung des Geräts gewährleistet ist.<br/>Schalten Sie die Stromversorgung aus und entfernen Sie die Abdeckung. Überprüfen Sie, ob der Trockner mit Strom versorgt wird, und überprüfen Sie die Spannung am Klemmenblock.</p> <p>Stellen Sie sicher, dass keine losen oder schlecht fixierte Kabel vorhanden sind.</p> <p>Stellen Sie sicher, dass das Infrarotsensorfenster nicht abgedeckt oder verschmutzt ist.</p> <p>Wenn keiner der vorherigen Schritte das Problem löst, wenden Sie sich an den Technischen Kundendienst.</p> |
| Der Trockner funktioniert, aber es kommt kalte Luft heraus.               | <p>Schalten Sie den Strom aus und entfernen Sie die Abdeckung. Stellen Sie sicher, dass sich der Schalter, der den Heizwiderstand aktiviert, in der ON-Position befindet.</p> <p>Stellen Sie sicher, dass keine losen oder schlecht fixierte Kabel vorhanden sind.</p> <p>Wenn keiner der vorherigen Schritte das Problem löst, wenden Sie sich an den Technischen Kundendienst.</p>   |
| Der Trockner aktiviert sich eigenständig..                                | <p>Überprüfen Sie, ob das Infrarotsensorfenster nicht abgedeckt oder verschmutzt ist.</p> <p>Reduzieren Sie den Erkennungsabstand, indem Sie das Potentiometer im Inneren des Geräts gegen den Uhrzeigersinn drehen.</p> <p>Wenn keiner der vorherigen Schritte das Problem löst, wenden Sie sich an den Technischen Kundendienst.</p>   |
| Der Trockner benötigt Zeit, um aktiviert bzw. deaktiviert zu werden.      | <p>Stellen Sie sicher, dass das Infrarotsensorfenster nicht abgedeckt oder verschmutzt ist.</p> <p>Erhöhen Sie den Erfassungsabstand, indem Sie das Potentiometer im Inneren des Geräts im Uhrzeigersinn drehen.</p> <p>Wenn keiner der vorherigen Schritte das Problem löst, wenden Sie sich an den Technischen Kundendienst.</p>   |
| Der Trockner erwärmt sich, aber Luft fließt nicht.                        | <p>Schalten Sie die Stromversorgung aus und entfernen Sie die Abdeckung. Reinigen Sie den Motor von möglichen Partikeln, die seine Bewegung behindern.</p> <p>Wenn dieser Eingriff das Problem nicht löst, wenden Sie sich an den Technischen Kundendienst.</p>  |
| Der Trockner funktioniert, aber Sie hören ein Summton.                    | <p>Schalten Sie die Stromversorgung aus und entfernen Sie die Abdeckung. Reinigen Sie den Motor von möglichen Reibungspartikeln während der Motorbewegung.</p> <p>Wenn dieser Eingriff das Problem nicht löst, wenden Sie sich an den Technischen Kundendienst.</p>  |
| Der Trockner funktioniert, aber Sie hören ein Rasseln (schnelles Ticken). | <p>Schalten Sie die Stromversorgung aus und entfernen Sie die Abdeckung. Reinigen Sie den Motor von möglichen Reibungspartikeln während der Motorbewegung.</p> <p>Überprüfen Sie den Zustand der Motorbürsten und ersetzen Sie sie bei Bedarf.</p> <p>Wenn dieser Eingriff das Problem nicht löst, wenden Sie sich an den Technischen Kundendienst.</p>  |

## **PT** RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

| <b>Avaria</b>   | <b>Solução</b>  |
|---|---|
| O secador não funciona.   | <p>Certifique-se de que existe energia no circuito elétrico da unidade.</p> <p>Desligue a energia e remova a tampa. Verifique se o secador está ligado, teste a carga elétrica no bloco de terminais.</p> <p>Verifique se não há cabos soltos ou ligados de forma incorrecta.</p> <p>Verifique se a janela do sensor infravermelho não está obstruída ou com sujidade.</p> <p>Se nenhuma das etapas anteriores resolver o problema, entre em contato com o Serviço Técnico.</p> |
| O secador funciona, mas sai ar frio.  | <p>Desligue a energia e remova a tampa. Verifique se a chave que ativa o registo de aquecimento está na posição ON.</p> <p>Verifique se não há cabos soltos ou mal inseridos.</p> <p>Se nenhuma das etapas anteriores resolver o problema, entre em contato com o Serviço Técnico.</p>  |
| O secador liga-se sozinho   | <p>Verifique se a janela do sensor infravermelho não está obstruída ou com sujidade.</p> <p>Reduza a distância de contacto, gire o ponteiro que se encontra dentro do dispositivo, no sentido anti-horário.</p> <p>Se nenhuma das etapas anteriores resolver o problema, entre em contato com o Serviço Técnico.</p>  |
| O secador leva demasiado tempo para arrancar ou desligar-se durante a utilização. | <p>Verifique se a janela do sensor infravermelho não está obstruída ou com sujidade.</p> <p>Aumente a distância de contacto, gire o ponteiro que se encontra dentro do dispositivo, no sentido horário.</p> <p>Se nenhuma das etapas anteriores resolver o problema, entre em contato com o Serviço Técnico.</p>  |
| O secador aquece, mas o ar não sai quente.  | <p>Desligue a energia e remova a tampa. Limpe o motor de possíveis partículas que o impeçam de trabalhar normalmente.</p> <p>Se o problema persistir, entre em contato com o Serviço Técnico.</p>   |
| O secador funciona, mas emite sons  | <p>Desligue a energia e remova a tampa. Limpe o motor de possíveis partículas que o impeçam de trabalhar normalmente.</p> <p>Se o problema persistir, entre em contato com o Serviço Técnico.</p>   |
| O secador funciona, mas ouve-se um ruído (estalido)                               | <p>Desligue a energia e remova a tampa. Limpe o motor de possíveis partículas que o impeçam de trabalhar normalmente.</p> <p>Verifique o estado das escovas do motor e substitua se necessário.</p> <p>Se o problema persistir, entre em contato com o Serviço Técnico.</p>   |

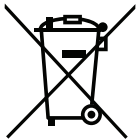
| Причина  | Решение   |
|--|---|
| Сушилка не работает  | <p>Убедитесь, что в электрической цепи устройства есть напряжение.</p> <p>Выключите питание и снимите крышку. Убедитесь, что сушильная машина имеет питание, проверив напряжение на клеммной колодке.</p> <p>Убедитесь, что нет ослабленных или плохо закрепленных кабелей.</p> <p>Убедитесь, что окошко инфракрасного датчика не закрыто и не загрязнено.</p> <p>Если ни один из предыдущих шагов не помог решить проблему, обратитесь в службу технической поддержки.</p> |
| Сушилка работает, но выходит холодный воздух                                 | <p>Выключите питание и снимите крышку. Убедитесь, что переключатель, активирующий нагревательный резистор, находится в положении ВКЛ (ON).</p> <p>Убедитесь, что нет ослабленных или плохо закрепленных кабелей.</p> <p>Если ни один из предыдущих шагов не помог решить проблему, обратитесь в службу технической поддержки.</p>   |
| У сушилки происходит самоактивация   | <p>Убедитесь, что окошко инфракрасного датчика не закрыто и не загрязнено.</p> <p>Уменьшите расстояние обнаружения, повернув против часовой стрелки потенциометр внутри устройства.</p> <p>Если ни один из предыдущих шагов не помог решить проблему, обратитесь в службу технической поддержки.</p>  |
| Сушилке требуется время для включения или отключения во время использования. | <p>Убедитесь, что окошко инфракрасного датчика не закрыто и не загрязнено.</p> <p>Увеличьте расстояние обнаружения, повернув по часовой стрелке потенциометр внутри устройства.</p> <p>Если ни один из предыдущих шагов не помог решить проблему, обратитесь в службу технической поддержки.</p>  |
| Сушилка нагревается, но воздух не поступает.                                 | <p>Выключите питание и снимите крышку. Очистите мотор от возможных частиц, препятствующих его движению.</p> <p>Если это вмешательство не решает проблему, обратитесь в службу технической поддержки.</p>  |
| Сушилка работает, но вы слышите жужжание.                                    | <p>Выключите питание и снимите крышку. Очистите двигатель от возможных частиц трения во время движения двигателя.</p> <p>Если это вмешательство не решает проблему, обратитесь в службу технической поддержки.</p>  |
| Сушилка работает, но вы слышите дребезжание (быстрое тиканье)                | <p>Выключите питание и снимите крышку. Очистите мотор от возможных частиц трения во время движения мотора.</p> <p>Проверьте состояние щеток мотора и при необходимости замените.</p> <p>Если это вмешательство не решает проблему, обратитесь в службу технической поддержки.</p>   |

| Sintomo   | Soluzione  |
|---|--|
| L'asciugatore non funziona  | <p>Assicurarsi che ci sia potenza nel circuito elettrico dell'unità.</p> <p>Spegnere l'alimentazione e rimuovere il coperchio. Verificare che l'essiccatore sia alimentato, controllando la tensione sulla morsettiera.</p> <p>Verificare che non ci siano cavi allentati o mal fissati.</p> <p>Verificare che la finestra del sensore a infrarossi non sia coperta o sporca.</p> <p>Se nessuno dei passaggi precedenti risolve il problema, contattare il Servizio Tecnico.</p> |
| L'asciugatrice funziona ma esce aria fredda                           | <p>Spegnere l'alimentazione e rimuovere il coperchio. Verificare che l'interruttore sia attiva la resistenza di riscaldamento sia in posizione ON.</p> <p>Verificare che non ci siano cavi allentati o mal fissati.</p> <p>Se nessuno dei passaggi precedenti risolve il problema, contattare il Servizio Tecnico.</p>   |
| L'essiccatore soffre di auto-attivazioni                              | <p>Verificare che la finestra del sensore a infrarossi non sia coperta o sporca.</p> <p>Ridurre la distanza di rilevamento ruotando in senso antiorario il potenziometro all'interno del dispositivo.</p> <p>Se nessuno dei passaggi precedenti risolve il problema, contattare il Servizio Tecnico.</p>   |
| L'essiccatore richiede tempo per attivare o disattivare durante l'uso | <p>Verificare che la finestra del sensore a infrarossi non sia coperta o sporca.</p> <p>Aumentare la distanza di rilevamento ruotando in senso orario il potenziometro all'interno del dispositivo.</p> <p>Se nessuno dei passaggi precedenti risolve il problema, contattare il Servizio Tecnico.</p>   |
| L'essiccatore si riscalda ma l'aria non scorre                        | <p>Spegnere il potere e rimuovere il coperchio. Pulire il motore di eventuali particelle che ne impediscono il movimento.</p> <p>Se questo intervento non risolve il problema, contattare il Servizio Tecnico.</p>   |
| L'asciugatrice funziona ma si sente un ronzio                         | <p>Spegnere il potere e rimuovere il coperchio. Pulire il motore di eventuali particelle di attrito durante il movimento del motore.</p> <p>Se questo intervento non risolve il problema, contattare il Servizio Tecnico.</p>  |
| L'asciugatrice funziona ma si sente un sonaglio (ticchettio veloce)   | <p>Spegnere il potere e rimuovere il coperchio. Pulire il motore di eventuali particelle di attrito durante il movimento del motore.</p> <p>Controllare lo stato delle spazzole del motore e sostituire se necessario.</p> <p>Se questo intervento non risolve il problema, contattare il Servizio Tecnico.</p>  |

| Symptom  | Rozwiązanie  |
|--|--|
| Suszarka nie działa  | <p>Upewnij się, że w obwodzie elektrycznym urządzenia jest napięcie.<br/>Wyłącz zasilanie i zdejmij obudowę. Zweryfikuj czy suszarka jest zasilana, poprzez sprawdzenie napięcia na listwie zaciskowej.</p> <p>Sprawdź, czy nigdzie nie ma luźno, bądź źle zamontowanych kabli.</p> <p>Sprawdź, czy okienko czujnika podczerwieni nie jest zakryte, bądź zabrudzone.<br/>Jeżeli żadna z powyższych czynności nie rozwiąże problemu, skontaktuj się z Serwisem Technicznym.</p> |
| Suszarka działa, ale wydostaje się zimne powietrze               | <p>Wyłącz zasilanie i zdejmij obudowę. Sprawdź, czy przełącznik aktywujący rezystor grzejny jest w pozycji ON.</p> <p>Sprawdź, czy nigdzie nie ma luźno, bądź źle zamontowanych kabli.</p> <p>Jeżeli żadna z powyższych czynności nie rozwiąże problemu, skontaktuj się z Serwisem Technicznym.</p>  |
| Suszarka włącza się samoistnie                                   | <p>Sprawdź, czy okienko czujnika podczerwieni nie jest zakryte, bądź zabrudzone.<br/>Zmniejsz odległość wykrywania, obracając potencjometr wewnątrz urządzenia w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.</p>  |
| Suszarka długo się włącza bądź samoistnie wyłącza w czasie pracy | <p>Sprawdź, czy okienko czujnika podczerwieni nie jest zakryte, bądź zabrudzone.<br/>Zwiększ odległość wykrywania, obracając w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara potencjometr wewnątrz urządzenia.</p>  |
| Suszarka nagrzewa się, ale powietrze nie płynie                  | <p>Wyłącz zasilanie i usuń obudowę. Oczyszczyć silnik z ewentualnych cząstek utrudniających jego ruch.</p>   |
| Suszarka działa, ale słychać brzęczenie                          | <p>Wyłącz zasilanie i zdejmij obudowę. Oczyszczyć silnik z ewentualnych cząstek tarcia podczas ruchu silnika.</p>  |
| Suszarka działa, ale słychać grzechot (szybkie "tykanie")        | <p>Wyłącz zasilanie i zdejmij obudowę. Oczyszczyć silnik z ewentualnych cząstek tarcia podczas ruchu silnika.</p> <p>Sprawdź stan szczotek silnika i w razie potrzeby - wymień je.</p>   |

| المعروض  | حل   |
|--|--|
| المجفف لا يعمل   | تأكد من وجود طاقة في الدائرة الكهربائية للوحدة.<br>قم بإيقاف تشغيل الطاقة وإزالة الغطاء.<br>تأكد من تشغيل المجفف، وفحص الجهد الكهربائي على الكتلة الطرفية.<br>تأكد من عدم وجود كابلات مفكوكة أو مثبتة بشكل سيئ.<br>تأكد من أن نافذة مستشعر الأشعة تحت الحمراء غير مغطاة أو متسخة.<br>إذا لم تحل أي من الخطوات السابقة المشككة، فاتصل بالخدمة الفنية. |
| المجفف يعمل لكن الهواء البارد يخرج                           | قم بإيقاف تشغيل الطاقة وإزالة الغطاء.<br>تأكد من أن المفتاح الذي يقوم بتنشيط مقاومة التسخين في وضع التشغيل.<br>تأكد من عدم وجود كابلات مفكوكة أو مثبتة بشكل سيئ.<br>إذا لم تحل أي من الخطوات السابقة المشككة، فاتصل بالخدمة الفنية.  |
| يعاني المجفف من التنشيط الذاتي                               | تأكد من أن نافذة مستشعر الأشعة تحت الحمراء غير مغطاة أو متسخة.<br>قم بتقليل مسافة الكشف عن طريق تدوير مقياس الجهد داخل الجهاز عكس اتجاه عقارب الساعة.<br>إذا لم تحل أي من الخطوات السابقة المشككة، فاتصل بالخدمة الفنية.   |
| يستغرق المجفف وقتًا للتنشيط أو إلغاء التنشيط أثناء الاستخدام | تأكد من أن نافذة مستشعر الأشعة تحت الحمراء غير مغطاة أو متسخة.<br>قم بزيادة مسافة الكشف عن طريق تدوير مقياس الجهد داخل الجهاز في اتجاه عقارب الساعة.<br>إذا لم تحل أي من الخطوات السابقة المشككة، فاتصل بالخدمة الفنية.  |
| يسخن المجفف لكن الهواء لا يتدفق                              | قم بإيقاف تشغيل الطاقة وإزالة الغطاء.<br>تنظيف المحرك من الجزيئات المحتملة التي تعيق حركته.<br>إذا لم يحل هذا التدخل المشككة، فاتصل بالخدمة الفنية.  |
| المجفف يعمل لكنك تسمع صوت طنين                               | قم بإيقاف تشغيل الطاقة وإزالة الغطاء.<br>تنظيف المحرك من جزيئات الاحتكاك المحتملة أثناء حركة المحرك.<br>إذا لم يحل هذا التدخل المشككة، فاتصل بالخدمة الفنية.   |
| المجفف يعمل ولكنك تسمع صوت خشخشة (تكتت سريع)                 | قم بإيقاف تشغيل الطاقة وإزالة الغطاء.<br>تنظيف المحرك من جزيئات الاحتكاك المحتملة أثناء حركة المحرك.<br>تحقق من حالة فرش المحرك واستبدالها إذا لزم الأمر.<br>إذا لم يحل هذا التدخل المشككة، فاتصل بالخدمة الفنية.  |

## EN DISPOSAL OF ELECTRIC AND ELECTRONIC PRODUCTS



we are committed to protecting the environment. Please help us by discarding this product at the end of its life-cycle in a responsible manner, to prevent that certain substances contained in electrical or electronic equipment may cause harm to human health and the environment.

The crossed-out wheeled bin symbol, shown above and on the product, means that it should not be discarded with other household waste. At the end of the product's life-cycle, it must be delivered to the corresponding collection facilities enabled by the authorities in your country or to the supplier from which you purchase a product of equivalent type or that fulfills the same functions as the previous equipment. This last option may not be available in some countries, so please check with the authorities in your country about the collection systems available and the collection facility closest to your home.

This way, you can cooperate with the protection of the environment through the reuse and recycling of waste electrical and electronic equipment. On the contrary, administrative responsibilities can be derived for you in case of non-compliance with the rules for the delivery of the waste of this product.

Batteries shall be previously removed and discarded separately in suitable recycling containers.

## HU ELEKTROMOS ÉS ELEKTRONIKUS TERMÉKEK HULLADÉKKEZELÉSE



Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékká válásuk esetén nem helyezhetők a háztartási hulladékba, hanem elkülönített gyűjtésük kötelező. Ezek a termékek – például háztartási gépek, informatikai és telekommunikációs eszközök, szórakoztató elektronikai készülékek és egyéb elektromos berendezések – olyan anyagokat tartalmazhatnak, amelyek nem megfelelő kezelés esetén károsak lehetnek a környezetre és az emberi egészségre. A hatályos magyar és európai uniós jogszabályok értelmében a hulladékká vált elektromos és elektronikus termékeket erre kijelölt gyűjtőhelyeken, hulladékudvarokban vagy a forgalmazók által biztosított visszavételi

rendszerben kell leadni, ahol biztosított azok szakszerű kezelése, újrahasznosítása és a veszélyes összetevők eltávolítása. A megfelelő hulladékkezelés hozzájárul a környezetszennyezés csökkentéséhez, a természeti erőforrások megőrzéséhez és az anyagok körforgásos gazdaságba történő visszaforgatásához, ezért kérjük, hogy az ilyen termékeket ne a vegyes kommunális hulladékba helyezze, hanem gondoskodjon azok jogszerű és környezetkímélő leadásáról.

## FR ÉLIMINATION DES DÉCHETS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES



nous nous engageons à protéger l'environnement. Afin d'éviter que certaines substances contenues dans les équipements électriques et électroniques puissent nuire à la santé de l'homme et à l'environnement, aidez-nous en jetant ce produit de manière responsable, à la fin de son cycle de vie.

Le symbole de poubelle à roulettes barrée, illustré ci-dessus et sur le produit, signifie qu'il ne doit pas être jeté avec les autres déchets ménagers. A la fin du cycle de vie du produit, il doit être remis aux centres de recyclage habilités par les autorités de votre pays ou au four-

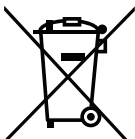
## FR ÉLIMINATION DES DÉCHETS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES

doit être remis aux centres de recyclage habilités par les autorités de votre pays ou au fournis seur auprès duquel vous achetez un produit de type équivalent ou qui remplit les mêmes fonctions que l'équipement précédent. Cette dernière option peut ne pas être proposée dans certains pays, veuillez donc vérifier auprès des autorités de votre pays et renseignez-vous sur les systèmes de collecte disponibles et le centre de recyclage le plus proche de votre domicile.

De ce fait, vous contribuerez ainsi à la protection de l'environnement à travers la réutilisation et le recyclage des déchets d'équipements électriques et électroniques. Dans le cas contraire, des sanctions administratives pourront vous être imputées en cas de non-respect des règles de récupération des déchets de ce produit.

Les batteries doivent être préalablement retirées et jetées séparément dans des collecteurs de recyclage appropriés.

## DE ENTSORGUNG VON ELEKTRO- UND ELEKTRONIKPRODUKTEN



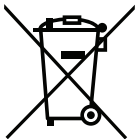
setzen wir uns für den Umweltschutz ein. Bitte helfen Sie uns, indem Sie dieses Produkt am Ende des Lebenszyklus in einer verantwortungsvollen Weise entsorgen, um zu verhindern, dass bestimmte Stoffe, die in elektrischen oder elektronischen Geräten enthalten sind, die menschliche Gesundheit und die Umwelt schädigen können.

Das durchgestrichene Mülleimersymbol, das oben und auf dem Produkt abgebildet ist, bedeutet, dass es nicht mit anderen Haushaltsabfällen entsorgt werden sollte. Am Ende des Lebenszyklus des Produkts muss es an die entsprechenden Sammelanlagen geliefert werden, die von den Behörden in Ihrem Land oder an den Lieferanten, bei dem Sie ein Produkt gleichwertigen Typs erwerben, aktiviert sind oder die gleichen Funktionen wie die vorherigen Geräte erfüllen. Diese letzte Option ist in einigen Ländern möglicherweise nicht verfügbar, daher erkundigen Sie sich bitte bei den Behörden in Ihrem Land über die verfügbaren Sammelsysteme und die Sammelstelle, die Ihrem Zuhause am nächsten liegt.

Auf diese Weise können Sie mit dem Schutz der Umwelt durch die Wiederverwendung und das Recycling von Elektro- und Elektronik-Altgeräten zusammenarbeiten. Im Gegenteil, bei Nichteinhaltung der Vorschriften für die Lieferung der Abfälle dieses Produkts können für Sie administrative Verantwortlichkeiten abgeleitet werden.

Batterien müssen zuvor in geeigneten Recyclingbehältern getrennt entfernt und entsorgt werden.

## PT RECICLAGEM DE PRODUTOS ELÉTRICOS



temos o compromisso de proteger o meio ambiente. Ajude-nos e deite fora este produto de forma responsável, num centro de reciclagem, para evitar que substância contida no equipamento elétrico possa causar danos ao meio ambiente.

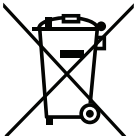
O símbolo do caixote do lixo com uma cruz, que aparece acima e no produto, significa que não deve ser eliminado juntamente com o lixo doméstico. No final do ciclo de vida do produto, deve ser entregue nas instalações credenciadas pelas autoridades do país ou no fornecedor onde adquiriu o produto ou que cumpra as mesmas funções do equipamento

## PT RECICLAGEM DE PRODUTOS ELÉTRICOS

anterior. Esta última opção pode não estar disponível em alguns países, portanto, verifique com as autoridades locais os sistemas de recolha disponíveis e mais próximo da sua residência.

Desta forma, poderá ajudar a proteger o meio ambiente ao reaproveitar e reciclar os resíduos elétricos deste equipamento. Por outro lado, poderá assumir as responsabilidades administrativas derivadas da não conformidade com as regras para a entrega dos resíduos deste produto.

## RU УТИЛИЗАЦИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ И ЭЛЕКТРОННЫХ ИЗДЕЛИЙ

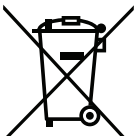


мы привержены защите окружающей среды. Пожалуйста, помогите нам утилизировать этот продукт в конце его жизненного цикла ответственным образом, чтобы не допустить причинение вреда человеческому здоровью и окружающей среде определенными веществами, содержащимися в электрическом или электронном оборудовании.

Символ перечеркнутого мусорного бака, показанный выше и на изделии, означает, что его нельзя выбрасывать вместе с другими бытовыми отходами. В конце жизненного цикла продукта он должен быть доставлен в соответствующие пункты сбора, уполномоченные властями вашей страны, или поставщику, у которого вы покупаете продукт схожего типа или который выполняет те же функции, что и предыдущее оборудование. Этот последний вариант может быть недоступен в некоторых странах, поэтому, пожалуйста, уточните у властей вашей страны информацию о доступных системах сбора и ближайшем к вашему дому пункте сбора.

Таким образом, вы можете сопутствовать защите окружающей среды путем повторного использования и переработки отработанного электрического и электронного оборудования. Напротив, административная ответственность может быть возложена на вас в случае несоблюдения правил сдачи отходов этого продукта. Батареи необходимо предварительно изъять и утилизировать отдельно в подходящие контейнеры для вторичной переработки.

## IT SMALTIMENTO DI PRODOTTI ELETTRICI ED ELETTRONIC



ci impegniamo a proteggere l'ambiente. Vi preghiamo di aiutarci scartando questo prodotto alla fine del suo ciclo di vita in modo responsabile, per evitare che determinate sostanze contenute in apparecchiature elettriche o elettroniche possano causare danni alla salute umana e all'ambiente.

Il simbolo barrato della pattumiera, indicato sopra e sul prodotto, significa che non deve essere scartato con altri rifiuti domestici. Al termine del ciclo di vita del prodotto, esso deve essere consegnato alle corrispondenti strutture di raccolta abilitate dalle autorità del vostro paese o al fornitore presso il quale si acquista un prodotto equivalente. Quest'ultima opzione potrebbe non essere disponibile in alcuni paesi, quindi si prega di verificare con le autorità del vostro paese circa i sistemi di raccolta disponibili e la struttura di raccolta più vicino alla vostra casa.

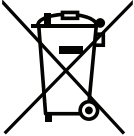
In questo modo, è possibile cooperare con la protezione dell'ambiente attraverso il riutilizzo e il riciclaggio dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Al contrario, le responsabilità amministrative possono essere derivate per voi in caso di inosservanza delle regole per la consegna dei rifiuti di questo prodotto.

Le batterie devono essere precedentemente rimosse e scartate separatamente in idonei contenitori di riciclaggio.

## IT SMALTIMENTO DI PRODOTTI ELETTRICI ED ELETTRONICI

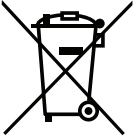
In questo modo, è possibile cooperare con la protezione dell'ambiente attraverso il riutilizzo e il riciclaggio dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Al contrario, le responsabilità amministrative possono essere

## PL UTYLIZACJA PRODUKTÓW ELEKTRYCZNYCH I ELEKTRONICZNYCH



jesteśmy zobowiązani do ochrony środowiska. Pomóż nam, wyrzucając ten produkt pod koniec jego cyklu życia w odpowiedzialny sposób, zgodnie z przepisami o recyklingu. Ma to zapobiec temu, że niektóre substancje zawarte w sprzęcie elektrycznym lub elektronicznym mogą szkodzić ludziom i środowisku. Po deinstalacji, produkt należy dostarczyć do odpowiednich punktów zbiórki udostępnionych w Twoim kraju lub do dostawcy, od którego kupujesz produkt tego samego typu lub który spełnia te same funkcje, co poprzednie urządzenie. Jeśli ostatnia opcja jest niedostępna, to należy skontaktować się z lokalnymi władzami w sprawie dostępnych systemów zbiórki – ustalenia punktu zbiórki znajdującego się najbliżej Twojego domu. W ten sposób możesz współpracować w zakresie ochrony środowiska poprzez ponowne wykorzystanie i recykling zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Zgodnie z przepisami w przypadku nieprzestrzegania zasad dotyczących odprowadzania odpadów produktu mogą zostać nałożone na Ciebie kary administracyjne.

## AR التخلص من المنتجات الكهربائية والإلكترونية



نحن ملتزمون بحماية البيئة. يرجى مساعدتنا من خلال التخلص من هذا المنتج في نهاية دورة حياته بطريقة مسؤولة، لمنع أن بعض المواد الموجودة في المعدات الكهربائية أو الإلكترونية قد تسبب ضرراً لصحة الإنسان والبيئة. إن رمز سلة المهملات ذات العجلات المشطوب عليها، والموضح أعلاه وعلى المنتج، يعني أنه لا ينبغي التخلص منه مع النفايات المنزلية الأخرى.

في نهاية دورة حياة المنتج، يجب تسليمه إلى مرافق التجميع المقابلة التي تسمح بها السلطات في بلدك أو إلى المورد الذي تشتري منه منتجاً من نفس النوع أو الذي يؤدي نفس وظائف المعدات السابقة.

بهذه الطريقة، يمكنك التعاون مع حماية البيئة من خلال إعادة استخدام وإعادة تدوير نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية. على العكس من ذلك، يمكن أن تترتب عليك مسؤوليات إدارية في حالة عدم الالتزام بقواعد تسليم مخلفات هذا المنتج. يجب إزالة البطاريات مسبقاً والتخلص منها بشكل منفصل في حاويات إعادة التدوير المناسبة.

Exploded view  
Robbantott ábra  
Vue éclatée

Explosionszeichnung  
Vista expandida  
В разобранном виде

Vista esplosa  
Widok rozstrzelony  
عرض تفصيلي

